

NATUREL ET ARTIFICIEL EN LINGUISTIQUE APPLIQUEE UNE EPOQUE DE PARADOXES



#NÉALA2025 COLLOQUE 02-04 Juillet 2025

Université de Lorraine - Campus Droit
PLACE CARNOT - 54000 NANCY

Site Web : neala2025@sciencesconf.org

Image générée par l'IA de Canva





UNIVERSITÉ DE LORRAINE—FACULTÉ DE DROIT—BAT K.
4 Rue de la Ravinelle
54000 Nancy

OUVERTURE DU COLLOQUE / CONFERENCE OPENING

Julien Longhi, Président de l'AFLA

Mathieu Constant, Directeur de l'ATILF - CNRS - Univ. de Lorraine

Julien Lapointe, Directeur de l'IFG - Univ. de Lorraine

Alex Boulton, Anissa Hamza-Jamman & Grégory Miras

13h30-
14h00



CONFÉRENCE PLÉNIÈRE / KEYNOTE

Natural and Artificial: When Machines Write Poems...

Thierry POIBEAU (Amphithéâtre K12)

14h-15h

15h00-
15h30

Pause-café / Coffee break





	Salle K01	Salle K02	Salle K10
	<p>L'œuvre de l'outil, la part de l'humain. Pour une approche philologique de la constitution de corpus de données spontanées</p> <p>Glikman, Mazziotta & Benzitoun</p>	<p>Un interlocuteur infatigable ? Expérience de communication orale en interaction avec un chatbot conversationnel</p> <p>Tighilet</p>	<p>De #Cicero à l'Aristote : l'analyse du discours politique assistée par chatbot</p> <p>Longhi & Borzic</p>
15h30-17h00	<p>Transformation de la pratique de l'écriture dans le monde hospitalier : analyse de productions écrites médicales outillées</p> <p>Robert, Sauvage & Morquin</p>	<p>L'analyse narrative au service d'une exploration des représentations de l'accent dans l'enseignement des langues « étrangères » dans l'hispanophonie</p> <p>Miras & Ibáñez</p>	<p>What can GenAI chatbots offer to virtual exchange interactions?</p> <p>Kalyaniwala, Boulton & Yibokou</p>
	<p>Exploring meta-expression accuracy in the pronunciation of English as a foreign language</p> <p>Terreros Silva, Pino Castillo & Cárdenas-Mancilla</p>	<p>How does prompt engineering shape L2 academic writing: a self-regulation perspective</p> <p>Zhang</p>	<p>Generative AI and L2 pragmatics</p> <p>Godwin-Jones</p>
18h30-21h30	<p>Cocktail de bienvenue / Welcome cocktail Goethe-Institut 39 Rue de la Ravinelle, 54000 Nancy</p>		





	Salle K01	Salle K02	Salle K10	Salle K12
09h- 10h30	Mise en scène de la pratique du tutoiement à Tahiti dans les discours ordinaires : pour qui ? par qui ? Pourquoi ? De Saint Léger	Artificial Intelligence in metaphor identification: A corpus assisted comparative study Sayf	AI and academic writing: investigating integration, potential and outcomes Cacciato	Preparing Educators for the Future: Evaluating AI Integration in Teacher Training Certificates Beloufa
	L'intelligence artificielle dans l'apprentissage des langues étrangères : une recherche-action à l'université pour former à une utilisation raisonnée des outils IA Rajesh Gangwani	ChatGPT influence-t-il la manière de parler des apprenants d'anglais langue additionnelle ? Yibokou, Boulton & Kalyaniwala	Ce qu'il y a de naturel et d'artificiel dans le parcours de vie d'un détenu. Analyse sémantique et énonciative du corpus Ex-VRP Rochaix	« A culture is its people » La place du sensible dans un projet télécollaboratif entre la France et l'Australie Maizonniaux & Whyte
	Quelle(s) pratique(s) du prompt : l'IA Générative transforme-t-elle l'apprentissage des langues ? Hamza-Jamann, Molle & Cousinard	Traduction mécanique et enseignement-apprentissage des langues : deux piliers de la linguistique appliquée Burrows	Intelligence artificielle et interactions soignant-personne âgée en EHPAD Lefelle	Le rôle de l'intelligence artificielle dans l'acquisition du français comme langue étrangère secondaire chez les étudiants des études supérieures saoudiens en France Aldakiel
10h30- 11h	Pause-café / Coffee break			





	Salle K01	Salle K02	Salle K10	Salle K12
11h-12h	<p>Réalité virtuelle et pédagogie de l'interculturel en langues-cultures : promouvoir un autre rapport au monde pour mieux le questionner ?</p> <p>Ciekanski</p>	<p>Lang2Science : cartographie des domaines disciplinaires via l'Intelligence Artificielle Générative</p> <p>Hannachi & Araújo</p>	<p>Regional Pragmatic Competence in Mandarin: An Evaluation of ChatGPT's Performance</p> <p>Liles & Liu</p>	<p>Le corps et le signe : pour une approche kinésio-linguistique de la langue des signes française</p> <p>Chevrefils</p>
12h-14h	<p>Prendre en compte les hétérogénéités grâce à l'intelligence artificielle générative : vers de nouvelles formes de différenciation pédagogique</p> <p>Pouzergues</p>	<p>Evaluating AI Error Identification and Explanation Capabilities in TESOL Contexts</p> <p>Tschichold & Slivonova</p>	<p>Questionner la complexité communicationnelle au sein des IA génératives : l'exemple du marketing d'influence</p> <p>Duteil & Etoundi-Ondo</p>	<p>L'impact émotionnel des applications gamifiées d'apprentissage des langues sur les apprenants utilisateurs : le cas de Duolingo</p> <p>Lemarchand-Chauvin</p>
14h-15h	 <p>Déjeuner / Lunch</p> <p>CONFÉRENCE PLÉNIÈRE / KEYNOTE</p> <p><i>Narrative Inquiry: Towards a Holistic Approach Rooted in Reflexivity and Life Capital</i></p> <p>Sal CONSOLI (Amphithéâtre K12)</p> 			



15h-15h30	 Pause-café / Coffee break			
	Salle K01	Salle K02	Salle K10	Salle K12
15h30-17h00	L'apprentissage des langues en lycée à l'heure de l'IA : analyse de pratiques d'élèves Bourdaïs	L'IA générative au service de la didactique de la grammaire : une approche réflexive en Master FLE. Pouzergues	ChatGPT: A Prospective Tool for Foreign Language Learning Al-Khawaldeh, Babaci Wilhite, Rababah & Khawaldeh	Drama et IA en formation des enseignants : contradiction ou complémentarité ? Varcin
	Le Prompt Engineering en linguistique appliquée : techniques, stratégies, méthodologies et applications Tlili	Interagir avec des interfaces vocales à la maison : usages et effets sur la compétence interactionnelle des utilisateurs dans des familles multilingues. Ciekanski	Défis d'un corpus annoté de données d'interactions spontanées humains-robots pour l'IA Tisserand & Baldauf-Quilliatre	Ma rédaction est-elle meilleure que celle de ChatGPT ? Kim & Mo
	Exploration interculturelle à travers les corpus linguistiques Kazlauskiene	Intelligence artificielle et artificialisation de la pensée Bouillet	Spontaneous use of Generative Artificial Intelligence and influence on collaborative learner writing Yibokou, Boulton, Kalyaniwala & Schires	L'Intelligence Artificielle dans la formation des enseignants de langues : enjeux, perceptions et perspectives Loizidou
17h00-18h30	Découverte du patrimoine : d'une bibliothèque aux bunkers ! / Discovering Heritage: From a Library to Bunkers!			
20h	Dîner de gala / Gala dinner Les Pissenlits 27 Rue des Ponts, 54000 Nancy			





02...03...04/07

09h-
10h

CONFÉRENCE PLÉNIÈRE / KEYNOTE
Les Grands Modèles de Langue, des Outils Situés
Karën FORT (Amphithéâtre K12)



10h-
10h30



Pause-café / Coffee break

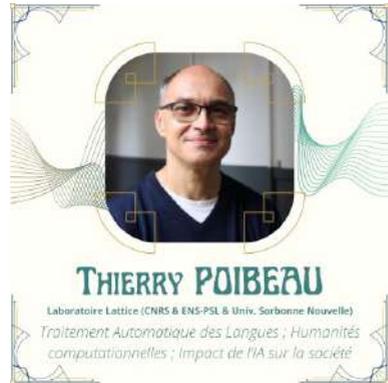




	Salle K01	Salle K02	Salle K10
10h30-12h	<p>Le robot revient au galop : inquiétudes d'appelants sur un chat de prévention du suicide</p> <p>Ledegen</p>	<p>La linguistique appliquée pour une IA plus éthique</p> <p>Ducel, Fort & Névéol</p>	<p>Examining the Comparability of ChatGPT with Human Raters in Assessing Intercultural Competence in the East Asian Context</p> <p>Jeong, Liles, Liu & Matsubara</p>
	<p>From Quill to Quantum: A Comparative Study of AI Integration in Non-Specialist Literature Courses</p> <p>Di Pardo Léon-Henri</p>	<p>Usages et non-usages des IA génératives d'étudiants en MEEF</p> <p>Mazziotti, Deias & Bergey</p>	<p>How Good are Multilingual Small Language Models at Explaining Medical Knowledge?</p> <p>Buhnila</p>
	<p>Représentations sociolinguistiques dans le roman postmoderne <i>Tè Mawon</i> : hybridité des pratiques langagières dans une dystopie technocratique</p> <p>Jingand</p>	<p>Générer un soi idéal en L2 : le projet (M)other Tongue</p> <p>Toffoli, Bumber & Oso</p>	<p>Integrating Generative AI into Corpus-Assisted Discourse Studies: Insights from Rhetorical Analysis of U.S. Judicial Opinions</p> <p>Bonnard</p>
12h-13h	Déjeuner / Lunch		
13h-15h	<p>Le procès de l'IA & autres curiosités / The AI trial and other curiosities</p>		
15h	Clôture / Closing		



FOCUS



Patrimoine



Originally multidisciplinary in nature, the Law and Economics Library was the first library established at the University of Nancy. Bombed in 1918 and rebuilt in the 1930s, it remains a striking example of Art Deco architecture. Visitors can also explore the air-raid shelters hidden in the building's basement, offering a unique glimpse into its wartime past.



D'origine pluridisciplinaire, la BU droit et sciences économiques fut la première bibliothèque de l'Université de Nancy. Bombardée en 1918, puis reconstruite dans les années 30, elle est un témoignage de l'architecture Art-déco. La visite permet également de découvrir les abris anti-aériens installés au sous-sol du bâtiment.

NÉALA 2025

Le colloque NéALA 2025 « Naturel et Artificiel en Linguistique Appliquée : une époque de paradoxes » aura lieu du 02 au 04 juillet 2025 à l'Université de Lorraine (Nancy, France) porté par le laboratoire ATILF (UMR7118 - CNRS).

Dans la continuité des derniers colloques de l'Association Française de Linguistique Appliquée : CRELA 2013, TRELA 2015, PRELA 2019, AILA 2023 - NéALA 2025 a pour but de s'interroger sur la bascule entre le naturel et l'artificiel en linguistique appliquée. Ce lien peut être perçu comme une opposition, une interdépendance, une complémentarité ou encore une transformation qui peut nécessiter une analyse scientifique critique. L'émergence des grands modèles de langages (LLM) comme ChatGPT formulant des réponses crédibles a plongé le monde dans un émerveillement d'un côté et dans une panique de l'autre, fragilisant la place de la créativité humaine. Qu'en est-il réellement ? Quel rôle pour la linguistique appliquée ?

The NéALA 2025 conference "the Natural and the Artificial in Applied Linguistics: a time of paradoxes" will take place from 02 to 04 July 2025 at the Université de Lorraine (Nancy, France) organised by the ATILF laboratory (UMR 7118 - CNRS - Université de Lorraine).

Following on from the last conferences of the Association Française de Linguistique Appliquée: CRELA 2013, TRELA 2015, PRELA 2019, AILA 2023 - NéALA 2025 aims to examine the shift between the natural and the artificial in applied linguistics. This link may be perceived as an opposition, an interdependence, a complementarity or even a transformation which may require a critical scientific analysis. The emergence of large language models (LLMs) such as ChatGPT formulating credible answers has plunged the world into wonder on the one hand and panic on the other, undermining the place of human creativity. What is really going on? What role can applied linguistics play?



<https://neala2025.sciencesconf.org>